



Beaucoup plus forts, à plusieurs : un enfant - deux bibliothèques... parce que moins nombreux, ça ne fonctionne pas! De nouvelles formes de coopération entre les bibliothèques scolaires et les bibliothèques municipales

Par Kirsten Boelt

Bibliothécaire municipale adjointe
Bibliothèques municipales d'Aalborg
Aalborg, Danemark

et Bente Bruun

Coordinatrice des services aux jeunes
Bibliothèque municipale de Kolding
Kolding, Danemark

Traduit par Cindy Lebas

*Étudiante à la maîtrise en sciences de l'information
École de bibliothéconomie et des sciences de l'information,
Université de Montréal
Québec, Canada
Révision : André Paul*

Meeting:

108. Libraries for Children and Young Adults with School Libraries and Resource Centers

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 76TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND ASSEMBLY
10-15 August 2010, Gothenburg, Sweden
<http://www.ifla.org/en/ifla76>

Résumé :

La coopération... quand ça a du sens

Un projet à l'échelle nationale a été imaginé au Danemark dans le but de concevoir un modèle permettant d'unifier les efforts des bibliothèques scolaires et des bibliothèques municipales afin d'offrir aux enfants les meilleurs services d'information possibles dans leur localité. La municipalité de Kolding a créé un modèle de coopération entre la bibliothèque municipale de Kolding et les bibliothèques scolaires de Kolding dans lequel deux objectifs majeurs dominaient : le professionnalisme (l'amélioration professionnelle par le biais de la formation et d'autres moyens) et la gestion efficace (administration, achat et traitement). La stratégie était de conserver les particularités propres aux deux types de bibliothèques, mais d'analyser la possibilité d'une coopération centralisée, pour voir si celle-ci mènerait à une amélioration des services ou à une meilleure utilisation des ressources. Durant le projet, les différences entre les bibliothèques municipales et les bibliothèques scolaires sont devenues de plus en plus claires et elles ont été décrites au moyen d'un photorécit. Suite à ce projet, une nouvelle structure formelle de réunion bilatérale a été suggérée et est en cours d'être implantée.



Exposé principal

Un projet à l'échelle nationale

Kirsten Boelt, Bibliothécaire municipale adjointe, Bibliothèques municipales d'Aalborg, Danemark

Un projet à l'échelle nationale entre 4 associations de bibliothèques municipales et scolaires du Danemark s'est déroulé en 2009. L'enjeu du projet était de concevoir un modèle permettant d'unifier les efforts des bibliothèques scolaires et des bibliothèques municipales afin d'offrir aux enfants les meilleurs services de bibliothèque possibles dans leur localité. Le projet a pris ses racines dans un rapport portant sur «Les services de bibliothèque de l'avenir pour les enfants», rédigé par un comité, sous la gouverne du Ministère de la culture. Le rapport a été préparé parce qu'on avait constaté une importante baisse de l'utilisation des bibliothèques par les enfants. Les bibliothèques municipales constituent toujours une des ressources culturelles les plus importantes pour les enfants et 80% de ceux-ci fréquentent les bibliothèques municipales. Toutefois, les enfants ont acquis de nouvelles habitudes médiatiques et une plus grande diversité de moyens de loisirs, occasionnant du coup une baisse de fréquentation dans les bibliothèques. Le nombre d'enfants fréquentant une bibliothèque municipale au moins une fois par mois a passé de 51% en 1998 à 39% en 2010.

Il s'agit d'une baisse significative, ce qui crée l'opportunité de considérer comment l'offre actuelle peut être revitalisée et améliorée. Est-ce que les bibliothèques peuvent et pourront réussir à rejoindre ces enfants et leur culture par de nouvelles méthodes qui feront que plus d'enfants comprendrons l'utilité de visiter la

bibliothèque - et que pouvons-nous faire pour que ceci arrive? Il s'agit là du défi le plus important et actuel que doivent affronter les bibliothèques.

Dans son rapport, le comité propose diverses recommandations et suggestions à propos des services de bibliothèque destinés aux enfants, afin qu'ils puissent s'accorder à la vie de tous les jours des jeunes, à leurs intérêts parmi les médias et à leurs autres besoins culturels en misant davantage sur la place du jeu, l'inclusion sociale, la formation culturelle et l'acquisition de bonnes compétences en lecture. Une des recommandations concerne la collaboration entre les bibliothèques municipales et les bibliothèques scolaires, et elle se lit comme suit :

«Se doter d'atouts en créant de nouvelles formes de coopération entre les bibliothèques scolaires et les bibliothèques municipales - Le Comité recommande que les bibliothèques et les écoles travaillent ensemble afin d'assurer une utilisation efficace des ressources locales destinées aux enfants dans les bibliothèques. Le but est de fournir aux enfants les meilleurs services de bibliothèque, par exemple à travers un développement en collaboration, en définissant des rôles individuels pour chacun et des secteurs spécifiques de coopération. Le Comité recommande que la nouvelle plateforme de coopération soit basée sur le but partagé collectivement de renforcer les compétences des enfants dans leur habiletés à créer, interpréter et échanger toutes sortes de contenu médiatique, matériel ou virtuel. Cette base de coopération englobe les processus d'apprentissage et de développement des enfants, ce qui permet de transcender et d'amalgamer la fonction traditionnelle d'éducation culturelle des bibliothèques municipales et le rôle d'apprentissage des bibliothèques scolaires.»

Le projet

Il est évident que l'Association danoise des bibliothèques, l'Association des bibliothèques scolaires locales, l'Association des bibliothécaires et l'Association danoise des bibliothèques scolaires se sont emparées du rapport « Future library services to children » et ont débuté un projet ensemble. La coopération entre ces quatre associations n'est pas une chose nouvelle. Un précédent projet intitulé «The Integrated Library» avait mené à une solide et inspirante coopération, laquelle se poursuit maintenant dans le cadre du rapport sur les futurs services de bibliothèque destinés aux enfants. Les quatre associations sont différentes, mais, justement, la diversité, la différence et la variété de points de vue et de points de départ, dans la question des services de bibliothèque pour les enfants, sont une grande force lorsque de nouvelles façons de faire doivent être développées.

Nous voulons tous donner aux enfants et adolescents danois le meilleur des services de bibliothèque. Ils doivent avoir accès à une bibliothèque qu'ils voudront utiliser dans toutes sortes de contextes. Les enfants doivent dès leur jeune âge côtoyer les bibliothèques - à la garderie, à la maternelle, à l'école – seuls et en famille avec leurs parents, pour pouvoir exploiter les services offerts dans ces bibliothèques et leur permettre ainsi de développer leur compétences et d'améliorer leurs habiletés à créer, interpréter et échanger toutes sortes de contenu médiatique sous forme digitale et matérielle.

Pour atteindre - ou plutôt – pour commencer à atteindre cet objectif, nous avons débuté par créer un projet intitulé « Comment établir de nouveaux modèles de coopération entre les bibliothèques municipales et scolaires ». Pour comprendre le projet, vous devez connaître certaines choses à propos des bibliothèques municipales et scolaires au Danemark. Les bibliothèques scolaires sont sous la responsabilité du Ministère de l'éducation et les bibliothèques municipales sous la responsabilité du Ministère de la culture - ce qui signifie deux configurations légales distinctes. Au Danemark, en vertu avec la législation nationale, il doit y avoir une bibliothèque scolaire dans chaque école élémentaire et, de la même façon, il doit y avoir une bibliothèque municipale et un département pour enfants dans chaque municipalité. Et la loi est respectée.

Dans les municipalités, il y a quelques formes de coopération entre les deux types de bibliothèques, mais c'est souvent sporadique et sans entente formelle. Mais, plus important encore, la coopération diffère grandement d'une municipalité à une autre.

D'un point de vue municipal, il est évidemment important que toutes les ressources soient utilisées de manière optimale, même lorsqu'il s'agit des services de bibliothèque destinés aux enfants. Voilà un point qui assure un investissement poussé dans une coopération transversale pouvant soutenir la volonté d'offrir à la fois une utilisation optimale des ressources tout en coordonnant et centralisant les efforts au niveau municipal, dans le but de donner aux enfants de meilleurs services de bibliothèque.

Le projet a débuté par une réunion impliquant un grand nombre de politiciens et durant laquelle plusieurs éléments importants pour la coopération entre les bibliothèques municipales et scolaires ont été discutés, entre autres, l'organisation de la coopération entre ces deux types de bibliothèques, le respect de leur diversité, les actions partagées, les buts et méthodes sur la façon de coopérer lors de projets communs - et plus.

Les réunions et dialogues entre les politiciens des municipalités et les employés des bibliothèques ont fourni une plateforme solide et favorable aux développements. Le dialogue a permis aux politiciens de mieux comprendre le travail effectué dans les bibliothèques et d'accepter les opérations de développement de la coopération entre les deux types de bibliothèques. L'implication et l'approbation des politiciens est un pré-requis nécessaire pour revigorer les services offerts dans les bibliothèques des municipalités - ils sont ceux qui prennent les décisions et fournissent les fonds requis pour le fonctionnement des bibliothèques et de leurs services.

Après cette réunion, un concept a émergé. Nous avons envoyé ce concept à toutes les municipalités danoises et tout le monde a été invité à se joindre au projet. Finalement, 4 municipalités ont créé leur modèle de coopération entre les bibliothèques municipales et scolaires. Kolding était l'une d'entre elles.

La coopération quand ça a du sens - un projet sur les nouvelles manières de coopérer entre bibliothèques municipales et scolaires à Kolding

Bente Bruun, Coordinatrice des services aux jeunes, Bibliothèque municipale de Kolding

Contexte

Un jour, au milieu du Danemark, dans une ville appelée Kolding, un événement inattendu se produisit, en rapport à l'approbation du budget de 2009. Le Conseil municipal demanda aux ministères de l'Éducation et de la Culture d'analyser s'il serait avantageux d'unir dans une même organisation les bibliothèques municipales et scolaires, même si les deux types de bibliothèque sont administrés par des ministères différents. À ce moment-là, aucun des employés dans l'une ou l'autre des bibliothèques n'apprécia le défi, mais, par la suite, les employés entendirent parler du projet national visant à trouver de nouvelles façons de faire coopérer les bibliothèques municipales et scolaires. Nous avons donc décidé de proposer notre participation au projet et, heureusement, les deux comités nous ont accordé la permission de nous concentrer sur deux points majeurs : le professionnalisme (formation et autres moyens d'amélioration professionnelle) et la gestion efficace (administration, achat et traitement).

Les bibliothèques de Kolding

Avant de commencer voici quelques informations sur les bibliothèques de Kolding. En ce qui concerne les bibliothèques municipales, nous avons récemment construit une magnifique bibliothèque centrale et nous disposons de trois succursales, des bibliothèques maintenant en partie autonomes. La municipalité de Kolding compte 86 000 habitants et 26 écoles élémentaires, chacune possédant sa bibliothèque scolaire. Le Centre éducatif est responsable des achats, de la gestion financière, du nombre d'heures et de la formation continue, pour toutes les bibliothèques scolaires. Ce degré de centralisation (qui n'est pas très répandu au Danemark) signifie que tous les élèves de la municipalité ont accès aux mêmes services, bases de données et livres, peu importe la taille de l'école.

Le projet

L'équipe du projet était constituée de Camilla Johansen, du Centre éducatif, représentant les bibliothèques scolaires et de moi-même représentant la bibliothèque municipale. Un comité directeur nous épaulait; il était composé du bibliothécaire en chef, du responsable du Centre éducatif et (ce qui était crucial) des deux directeurs des ministères de la Culture et de l'Éducation.

La stratégie était de conserver la diversité locale entre les deux types de bibliothèques, mais d'analyser les possibilités d'une coopération centrale *à condition* que cela mène à une amélioration des services ou à une meilleure utilisation des ressources. Dès les premières discussions sur la portée du projet, nous avons choisi le titre « La coopération...quand ça a du sens ».

Le premier véritable pas a été de nous prémunir des conditions favorables au succès du projet. Le processus de définition du projet s'est ensuite effectué rapidement et d'un commun accord. Les deux institutions sont des organisations fortes et bien organisées, possédant chacune des employés ayant un degré élevé de fierté professionnelle. Ceci signifie que nous n'avons pas à subir des pertes de temps dans des batailles de pouvoir. De plus, nous ne partions pas de nulle part. Déjà en 2007 nous avons commencé à rassembler les bibliothécaires scolaires et municipaux pour discuter d'intérêts mutuels. À notre première réunion, nous avons discuté des populaires livres à couverture souple en relation avec notre responsabilité de fournir de la documentation de qualité. Et, en 2008, le sujet de la réunion fût la coopération; chaque table devait s'entendre sur 3 suggestions concrètes de coopération pour l'année 2009, puis devait les inscrire sur des bateaux en papier, et, dans un geste symbolique, faire naviguer ces bateaux.

Défis

Tous les bibliothécaires étaient bien conscients de la force d'un système de bibliothèques séparé en deux entités, tandis que les politiciens locaux et plusieurs citoyens trouvaient cela étrange et voyaient là un endroit où couper lors de périodes financières difficiles. Ainsi, afin de pouvoir bien expliquer aux autres participants les raisons et l'importance d'un système constitué de deux types de bibliothèques, il était primordial que ce soit avant tout très clair pour nous. Nous disposions de documents de qualité, adaptés à la vision politique, décrivant chaque type de bibliothèque, mais les interactions locales entre elles n'étaient décrites nulle part. Nous avons décidé de créer un photorécit pour les politiciens, ceux au niveau local et ceux qui assisteraient à la conférence nationale qui a clôturé le projet. Nous avons discuté pendant des heures, entre nous et avec notre personnel respectif à tous les niveaux, nous avons visité les bibliothèques à travers la municipalité, et nous avons pris des photographies tout le long du processus. Puis nous avons extrait notre message, encore et encore, jusqu'à ce que nous obtenions 3 minutes de photorécit compréhensible pour des politiciens occupés - et bien sûr, ce n'est pas un secret, nous avons nous-mêmes appris beaucoup durant le processus. En rétrospective, c'est la chose la plus importante que nous avons accomplie.

Les résultats : gestion efficace et professionnalisme

Le photorécit, avec son emphase tant sur les différences que sur les possibilités de coopération à l'intérieur de la structure préexistante, a été un facteur important dans l'analyse et l'approbation du projet; celui-ci a convaincu les politiciens locaux que les plans de développement pour les services de bibliothèque aux enfants de Kolding ne nécessitaient pas une fusion des deux types de bibliothèques.

Un de nos points majeurs à analyser était la coopération dans les opérations de gestion. Toutefois, il est rapidement apparu que les deux organisations avaient déjà établi des accords avec des bibliothèques du même type afin de profiter de contrats avantageux pour l'achat de livres. Les deux organisations avaient aussi des contrats fermes avec leurs fournisseurs de systèmes de bibliothèque et, qui plus est, nous sommes sur le point de développer un système informatique commun au niveau

national, basé sur le web, ce qui ouvrira automatiquement de nouvelles portes à la coopération.

Par contre, il s'est avéré que nous pouvions épargner davantage d'argent en coordonnant nos abonnements aux bases de données internet. Dorénavant, nous communiquons entre nous, avant de souscrire à un abonnement, afin d'éviter de payer deux fois pour un produit offert aux mêmes enfants ou presque.

Concernant l'autre point majeur à analyser - le perfectionnement professionnel - nous avons mis sur pied un projet pilote d'échanges de postes, lequel a ouvert les yeux à tous ceux qui y ont été impliqués. Seulement 2 heures dans les souliers d'un collègue de l'autre organisation permettait de révéler de nombreuses différences. Dans les bibliothèques scolaires, les formations d'orientation sont données à de grands groupes et les élèves sont contraints d'y aller à une heure donnée avec leur classe et leur professeur. À la bibliothèque municipale, l'enfant vient volontairement, à l'heure qu'il veut, avec qui il veut. Dans les bibliothèques scolaires, l'accent est mis sur les objectifs d'apprentissage et le développement de la compétence en lecture. À la bibliothèque municipale, l'accent est mis sur le plaisir de lire, et si un apprentissage prend place, c'est l'enfant qui l'initie. De plus, dans le milieu scolaire, les réunions entre collègues remplissent la moitié de la journée - une grande surprise pour moi. Nos expériences réussies d'échanges de postes ont mené à maintenir l'offre d'échanges pour le futur.

Une autre conséquence du projet est la nouvelle structure de réunions à deux niveaux. Une fois par année, il y aura une réunion de coordination réunissant les 2 directeurs des ministères, le bibliothécaire en chef de la bibliothèque municipale, le responsable du Centre éducatif et les deux employés ayant la responsabilité quotidienne de la coopération entre les deux organisations. Ces deux derniers servent également de liens dans un nouveau comité conjoint composé lui aussi de deux employés provenant de la bibliothèque municipale et de deux bibliothécaires scolaires. Ces six personnes se rencontrent quatre fois par année et le comité est responsable des nouveaux efforts collaboratifs, de la clarification des zones mitoyennes, de proposer des offres de formation, d'assurer le partage des connaissances et également de planifier une réunion annuelle entre tous les bibliothécaires scolaires et municipaux. À partir de maintenant, la coopération entre les deux types de bibliothèques ne sera plus laissée au hasard de connections personnelles, mais sera ancrée dans une structure de réunion formelle.

Au cours du projet, nous avons développé différentes sortes de collaborations. Nous avons commencé à nous inviter l'un et l'autre à nos formations locales et à nous enseigner l'un à l'autre. Normalement, les élèves de quatrième année sont invités à la bibliothèque centrale pour 2 heures de formation, maintenant nous avons étendu l'offre aux élèves de huitième année. Les relations personnelles développées avec les bibliothécaires scolaires ont mené à de nouvelles formes de coopération allant de la participation comme invités aux événements respectifs à l'inclusion comme partenaires dès la phase de planification, par exemple dans le cadre d'événements nationaux de lecture, ce qui signifie bien sûr des événements d'une plus grande qualité tant pour les enfants, que pour les professeurs et les bibliothécaires.

Un autre bon exemple est la Nuit meurtre et mystères qui s'est déroulée à la bibliothèque municipale. Pour la préparer, le Centre éducatif a acheté plusieurs boîtes de fiction de crimes et les a prêtées aux écoles, et puisqu'il s'agissait d'un événement collaboratif, il y eut beaucoup de publicité dans toutes les écoles. Le soir du vendredi 13, plus de 80 élèves ont payé pour rencontrer un écrivain de littérature de jeunesse costumé en détective. Divisés en petits groupes, ils ont rencontré une grande variété de personnages à travers la bibliothèque - des témoins ou possiblement des meurtriers. Nous étions 13 adultes à travailler cette nuit-là; outre l'écrivain, on retrouvait aussi un vrai policier et plusieurs bibliothécaires scolaires et pour enfants. Nous avons tous pris part au mystère, que ce soit dans le rôle d'un bibliothécaire scolaire avec des problèmes d'alcool ou dans celui d'une dame de la cantine qui donnait de précieux conseils aux enfants pour leur investigation. L'événement connut un grand succès; les bibliothécaires scolaires n'auraient pu le réaliser sans aide...et le meurtrier a été trouvé.

La coopération à long terme

Le projet est maintenant terminé, et alors? Nous continuons d'accroître nos connaissances de l'un et l'autre ainsi que de nous-mêmes. Durant le projet, nous nous sommes posé l'un et l'autre des questions interdites. Par exemple, lorsque j'ai mis en doute le professionnalisme des bibliothécaires scolaires en disant : «La plupart d'entre vous, n'êtes-vous pas des professeurs fatigués?», ou lorsqu'on m'a demandé pourquoi les bibliothécaires pour enfants ne lisaient plus de livres ou « pourquoi êtes-vous toujours la tête braquée dans l'ordinateur quand vous êtes assis au bureau de circulation plutôt que de parler aux enfants? ».

Malgré tout, nous sommes encore amis et déterminés à continuer notre collaboration, afin de fournir des services optimaux aux enfants de Kolding. Nos yeux restent ouverts à la rationalisation et à de nouvelles zones de collaboration, afin d'assister les enfants à travers leurs apprentissages formels et non-formels. De plus, nous souhaitons inspirer et éduquer les adultes professionnels les entourant pour qu'ils motivent les enfants à utiliser davantage les bibliothèques...peu importe laquelle...

Par la suite, quelque chose de nouveau est arrivé en rapport avec le budget de 2010. Le Conseil municipal a décidé de construire ou de reconstruire une école dans une petite ville appelée Chritiansfeld. En ce moment même, nous sommes en train d'analyser les possibilités de créer une seule bibliothèque intégrée, scolaire et municipale, dans cette école. Maintenant, l'heure est venue où tous nos beaux discours concernant les intérêts communs et la compréhension de l'autre sont vraiment mis à l'épreuve.